奈良县与中国 探寻历史渊源之地

第二篇　御盖山（Mikasa Yama）

奈良县与中国陕西省自 2011 年结好之后，今年迎来 10 周年这一值得纪念的年份。下面向您介绍能体现奈良与与中国，尤其是与陕西省间的历史渊源的奈良古迹。第二篇向您介绍阿倍仲麻吕吟诵过的御盖山以及刻着这首日文短歌的歌碑。

提起阿倍仲麻吕（618－907）的名字，很多朋友都会联想到“遣唐使”以及“百人一首”短歌吧。确实，“翘首望长天，神驰奈良边；三笠山顶上，想又皎月圆”，（此中文诗的日文版为短歌，见下面歌碑照片。）这首阿倍仲麻吕在唐朝吟诵的望乡诗，不仅在日本尽人皆知，在中国也是家喻户晓。

遣唐使是日本向中国唐朝（618－770）派遣的使节。日本遣唐使赴唐，向当时世上最先进的国家唐朝学习先进的文化及建国制度，为先进的文化和制度在日本的传播作出了巨大贡献。出身于奈良的阿倍仲麻吕就是其中最杰出的代表。他 717 年赴唐都长安（现陕西省西安市）留学后，勇闯中国古代“科举”应试难关，官至客卿、荣达公爵。直到 753 年才终于得到唐玄宗应允启程回国，在回日本前夕吟诵的就是这首。

在奈良县境内，日语读音为 “Mikasa Yama”的山有二座，汉字分别写为“三笠山”和“御盖山”。据专家说，仲麻吕在这首“望乡”中所吟诵的山是“御盖山”而不是“三笠山”。 “御盖山”是春日大社创建神话的舞台，古时遣唐使出发前会面向此山祈祷全体人员赴唐航行安全、一路顺风。此山现为“神域禁地”而严禁进入。仲麻吕一定是将他对故乡奈良的无限思念之情融入此诗歌中了吧。遗憾的是，归航时发生海难，仲麻吕未能如愿回到日本，客死大唐。

照片中央阳光普照的山为御盖山

这次，我拜访了奈良县刻有仲麻吕这首日文短歌的三处歌碑。

照片 1 一位热心的奈良市民，看到仲麻吕此歌吟诵到的春日大社境内没有歌碑而感到可惜，遂于 2015 年向春日大社献纳了照片 1 中的歌碑。

照片 2 为安倍文殊院（奈良县樱井市）所立歌碑。安倍文殊院据说是仲麻吕的诞生地。

照片 3 为从平城京的朱雀门往南四公里的罗城门遗址公园（奈良县大和郡山市）所立歌碑

阿倍仲麻吕为中日友好交流事业做出巨大贡献，看来无论是在中国还是在日本，人们对仲麻吕的感情都是同样深厚啊。感动之余，通过歌碑巡礼，我也进一步加深了对“思乡”这首诗歌的理解。

（奈良县国际交流员　吴 春兰）

① 歌碑（春日大社）

② 歌碑（安倍文殊院）

③ 歌碑（罗城门遗址）